

HAMMAGAZIN

Die Stadtilustrierte für Hamm

März 1982



Statt
staatlicher
Sparförderung:



Neu:
₹-Prämiensparen

Jetzt:
Prämien und Zinsen von uns!

Sparkasse Hamm



Bietet Reisen in alle Welt: Die Hammona Reise GmbH in der Volksbank-Zentrale an der Bismarckstraße. Das Reisebüro, ein gemeinsames Unternehmen der Volksbank Hamm und des DER-Reisebüros Hamm, hält für seine Kunden einen kompletten Service bereit.

Die Themen

Hammer City wird umgebaut

„Zweimal weint man: Einmal, wenn man kommt, und einmal, wenn man geht“ — diese Redensart kann man häufig hören. Warum ist das Image von Hamm so schlecht? Liegt es vielleicht daran, daß die meisten die Stadt nur von den Gleisen her kennen, auf einer Durchfahrt nur die graue, unschöne Seite sahen? Seite 6

Spitzensport nicht ohne Werbung

Ohne die Werbepartner des TTC Grün-Weiß Bad Hamm wäre kein Weltklasse-Tischtennis in der Stadt Hamm möglich. Dies bestätigt der Vorsitzende des TT-Bundesligisten, Theodor Vatheuer, in einem Gespräch mit dem HAMMAGAZIN. Seite 9

Der treue Bote Seite 10

Kanu-Ring Hamm: 13 deutsche Titel

Auf zehn Jahre erfolgreiche Arbeit im Leistungssport kann in diesem Frühjahr der Kanu-Ring Hamm zurückblicken, der auf Wunsch des Rates der Stadt Hamm im Frühjahr 1972 gegründet wurde. Seine bisherige Erfolgsbilanz: 13 deutsche Titel und 20 NRW-Meisterschaften. Seite 14

Reise- und Wochenendtip Seite 18

Pkw-Parade beim Hammer Autofrühling



Mehr als 10 000 Besucher werden zum sechsten Hammer Autofrühling am 27. und 28. März in den Zentralhallen erwartet.

Auch der sechste Hammer Autofrühling ist eine Parade der neuen Modelle. Fast alle auf dem deutschen Markt bekannten Automobilhersteller zeigen am 27. und 28. März in den Zentralhallen die Personenwagen des Jahres 1982. VW, Audi, Opel und Ford sind genauso vertreten wie Datsun, Toyota und Honda oder Volvo, Citroen und Fiat.

Die Informationen und Tips rund um das Auto werden vervollständigt durch Gebrauchtwagen und Kfz-Zubehör. Auf einer Fläche von mehr als 5000 Quadratmetern können die Besucher die Wagen unterschiedlichster Fabrikate einem kritischen Vergleichstest unterziehen, insbesondere hinsichtlich der heutzutage beim Kauf ausschlaggebenden Benzinverbrauchswerte. Aber nicht nur das Pkw-Karussell dreht sich beim sechsten Hammer Autofrühling. Einen eigenen Schwerpunkt bilden die Motorräder. Gezeigt werden ebenfalls Wohnwagen zum Vermieten für Selbstfahrer und Wohnmobile.

Die Neu- und Gebrauchtwagenschau ist an beiden Tagen von 10 bis 19 Uhr geöffnet.



Bekannte Automobilaussteller aus dem In- und Ausland zeigen ihre neuesten Modelle beim Hammer Autofrühling.

HAMMAGAZIN

wird herausgegeben vom Verkehrsverein Hamm e. V.
Die Stadtilustrierte erscheint im Verlag Reimann & Co.

Verantwortlicher Redakteur:
Hans-Hellmut Wittmer
Redaktionsanschrift:
Postfach 266, 4700 Hamm 1
Tel. 02381/5691

Titelfoto: Gerda Jucho

Anzeigen:
Wilhelm Oelker, Helga Schugk
Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

IMBISS ROETGER

„Rathaus-Eck“

Schnellrestaurant

DAB vom Faß

Werler Straße 7/Stiftstraße
Tel. 02381/20009

„SEDANECK“

Sedanstraße 28a, Tel. 02381/20102
4700 Hamm 1

Veltins vom Faß
Theke für 248 Personen
nach und nach

Gutbürgerlicher Mittagstisch
Fremdenzimmer

„Südengrill“

Werler Str. 37, Tel. 02381/28874
4700 Hamm 1

Imbiß / Pizza

„Imbiß-Wagen“

Heessener Str., Tel. 02381/34585
4700 Hamm

Spezialitäten: Krakauer v. Rost, Gulaschsuppe, Grillrippchen, Haxen, Hausmacher Eintopf — Täglich bis 1.00 Uhr geöffnet

HAMMER BAUSANIERUNGS- GESELLSCHAFT mbH

Vorteil für den Bauherrn
Alles aus einer Hand
Umbau
Modernisierung
Neubau

HAMM OSTENALLEE 105
Telefon 02381 / 83664

ALLERY GmbH

Sanitär- und Heizungsbau
Bauklempnerei — Großkochenanlagen
Von-der-Marck-Str. 7, 4700 Hamm 1,
Tel. 02381/25027
Gewerbepark 33, 4700 Hamm-Rhynern,
Tel. 02385/5096-97

Rolf Rittmann

- Fliesenfachgeschäft -

Lieferung von
Fliesen, Klinker, Marmor
Sunfix-Glasbausteinen
Modernste
Musterausstellung
Th.-Heuss-Platz 12
4700 Hamm 1
Ruf (0 23 81) 2 23 48

WALDHOTEL HAMM

Forstlandwehr 34
4700 Hamm 1 — Pilsholz
Telefon (02381) 5681

23 Zimmer · 46 Betten · Alle Zimmer mit Dusche
und WC · Selbstwähltelefon · Radio · Auf Wunsch TV
Restaurant · Schänke · Kegelbahnen · Terrasse
Konferenzräume · Festsaal (bis 150 Personen)
genügend Parkplätze



Italienische Kinder lernen italienisch

Ein ungewöhntes Bild bietet sich einmal in der Woche in der Hammer „Elsa-Brändstroem-Schule“. Zahlreiche italienische Kinder im verschiedenen Alter sitzen auf der Schulbank und bemühen sich, in ihrer Muttersprache Lesen und Schreiben zu lernen. Es sind Kinder italienischer Arbeitnehmer, die seit geraumer Zeit in Hamm leben und arbeiten. Die Idee, solche Kurse anzubieten, stammt von der Missione Cattolica Ita-

liana (ital. kath. Mission), die ihren Sitz in Dortmund hat.

Das Angebot findet großes Interesse. Der in der „Elsa-Brändstroem-Schule“ angefangene Kursus, finanziert von dem italienischen Konsulat, ist aber nur ein Anfang. Es geht dabei nicht allein darum, den Kindern das Lesen und Schreiben beizubringen, sondern sie zu befähigen, aktiv und bewußt am öffentlichen Leben auch in Italien teilnehmen zu können.



In der „Elsa-Brändstroem-Schule“ lernen sie ihre Muttersprache: Kinder italienischer Arbeitnehmer aus Hamm.

Stadtbücherei: Mehr gelesen

Eine erfolgreiche Bilanz kann die Stadtbücherei Hamm ziehen: 1981 wurde wieder mehr gelesen als im Jahr zuvor. Insgesamt war eine Steigerung auf 461597 ausgeliehene Bücher, Zeitschriften, Spiele und Kassetten zu verzeichnen. Auch der Gesamtbestand nahm zu. Jetzt verfügt die Stadtbücherei über 195744 Medien.

Auch in den Bezirksbüchereien sieht das Ergebnis ebenfalls recht erfreulich aus: Die Autobücherei beispielsweise verlieh über 5000 Medien mehr als im Vorjahr; die Zweigstelle Bokum-Hövel setzte knapp 2000 mehr und die Zweigstelle Rhynern über 1000 Bücher mehr um.

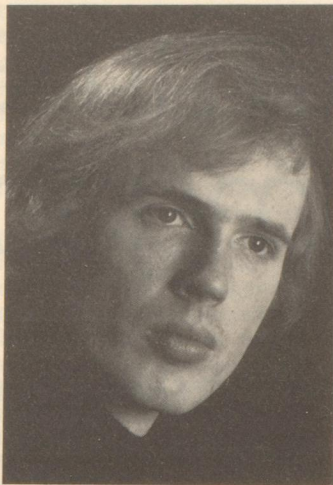
Einen Schwerpunkt im Büchereileben bildete 1981 die Kinder- und Jugendabteilung

mit ihrem Angebot an Büchern, Spielen und Kassetten für alle Altersgruppen, aber auch mit ihrem regelmäßigen Treffpunkt-Programm (jeden Mittwoch 15 Uhr). Der „Große Treffpunkt Jugendbücherei“ lockte im November viele Kinder in die Bücherei. Hier gab es diesmal Begegnungen mit Kinderbuchautoren und einem Kinderliedermacher, mit Marionetten, Spielen und Film. Außerdem galt es, in einem „Spürnasen-Preisrätsel“ möglichst viele Buchfiguren herauszufinden. An die Erwachsenen richtete sich die vom Kulturamt ins Leben gerufene „Kleine Reihe“, die 1981 mit Kleinkunst das Publikum anzog. Theater, Pantomime, Kabarett und eine Heine-Rezitation wurden geboten.

Hamm: Umsatzrekord, aber...

Nach Auffassung von IHK-Vizepräsident Dr. Adolf Maurer war das Jahr 1981 — bezogen auf den Umsatz — für die Hammer Industrie kein schlechtes Jahr gewesen. In der Zeit von Januar bis Oktober habe sie rund drei Milliarden Mark umgesetzt, also 10,4 Prozent mehr als im Vergleichszeitraum des Vorjahres. Dieser Anstieg sei jedoch fast ausschließlich auf die hohen Zuwachsraten beim Export zurückzuführen. „Die Exporte sind von Januar bis Oktober 1981 um 22,3 Prozent gestiegen“, stellte der IHK-Vorsitzende fest. „Damit beträgt ihr Anteil am Gesamtumsatz der Hammer Industrie knapp 36 Prozent“. Auch der Beschäftigtenstand habe sich mit 22110 (plus 5,4 Prozent) Mitarbeitern in der Hammer Industrie günstig entwickelt, wenn dies auch ausschließlich auf die Übernahme von Mitarbeitern der im April 1981 endgültig stillgelegten Schachtanlage Königsborn in Bönen durch die Schachtanlage Heinrich-Robert der Ruhrkohle AG in Hamm zurückzuführen sei.

Diese beiden positiven Fakten, so Dr. Maurer, dürften aber nicht über die unbefriedigende Binnenkonjunktur und die schwierige Situation in einigen Branchen hinwegtäuschen. Deswegen setze sich die IHK dafür ein, daß das Stahlstandortprogramm nicht nur auf die Stadt Dortmund und den Kreis Unna beschränkt, sondern auf das ganze östliche Ruhrgebiet angewandt werde.



ROLAND KELLER, einer der fähigsten jungen deutschen Pianisten, ist der Solist eines Klavierabends, den Kulturrat und WDR gemeinsam im Rahmen der Meisterkonzerte am 22. März in der Musikschule Hamm veranstalten. Auf dem Programm stehen Werke von Bach, Beethoven, Ravel und Chopin.

Weiter surfen auf Baggersee?

Konkrete Verhandlungen sollen in den nächsten Wochen mit dem Ziel geführt werden, auch in Zukunft Wassersportaktivitäten auf dem Haarener Baggersee zu ermöglichen. Diese Zusage gaben Stadtbaurat Schmidt-Gothan, die See-Eigentümer und der Surfclub Geithe bei einem Gespräch „vor Ort“ auf Einladung der CDU-Ratsfraktion. Dabei soll nach einer Lösung gesucht werden, die den verschiedenen Seiten gerecht wird. Im Gespräch ist vor allem, daß die Stadt Hamm den Baggersee langfristig anpachtet und in die Verantwortung des Surfclubs übergibt.

Konzert: Polizei mit Pfiff

Die Polizei präsentiert sich einmal anders — in Noten statt mit „Knöllchen“. Im Auftrag des nordrhein-westfälischen Innenministers veranstaltet die Polizeidirektion Hamm zusammen mit dem Sängerbund der Deutschen Polizei am 19. März im Theatersaal des Kurhauses Bad Hamm ein Konzert unter dem Motto „Die Polizei singt und spielt“. Mitwirkende sind das Polizeimusikcorps Essen und die Polizeichöre Wuppertal und Mülheim/Ruhr. Karten für dieses musikalische Ereignis sind im Vorverkauf bei den Bezirksbeamten, bei allen Polizeidienststellen der Stadt Hamm, im Informationsbüro des Ver-

kehrsvereins Hamm am Hauptbahnhof und in der Stadtinformation an der Nordstraße 7 erhältlich.

Das Essener Polizeimusikcorps hat sich mit mehr als 200 öffentlichen Auftritten während seines 60jährigen Bestehens einen Namen gemacht — zum Beispiel bei Polizeisport- und Musikschauspielen oder bei Grugakonzerten. Die beiden Polizeichöre aus Wuppertal und Mülheim/Ruhr haben sich seit mehreren Jahren mit Erfolg das Ziel gesetzt, durch ihren Gesang um Vertrauen zur Polizei zu werben. Dies wollen sie auch am 19. März ab 20 Uhr im Kurhaus tun.



Zu Gast beim großen Polizeikonzert am 19. März im Theatersaal des Kurhauses Bad Hamm: das Polizeimusikcorps Essen.

KURHAUS

BAD HAMM
Familie Günter Lohöfer

In gemütlicher Atmosphäre sich vom Alltag erholen.

Küche und Keller bieten Ihnen täglich eine reichhaltige Auswahl an Speisen und Getränken

Höhepunkt eines Kurparkbummels ist die traditionelle Kaffeepause in unserem Restaurant.

Von der Hochzeit bis zur Tagung bieten wir Ihnen für jede Veranstaltung den richtigen Rahmen.

Copycolor

Farbkopien - Farb-Overheadfolien

Sofort farbgetreu direkt von der Vorlage

Preisliste und Muster bitte anfordern

Büro-Repro Rzepka 47 Hamm 1 Hohestr.19

Stienemeier Anlagenbau

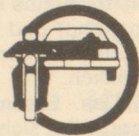
Hamm · Essen · Hamburg

Hochdruck-Heißwasser-Fernheizwerke · Niederdruckdampf-Warmwasserheizungsanlagen
Müllverbrennungsanlagen · Klima-Kälte-Solartechnik · Bäder-Laborbau-Sanitärtechnik
Elektroheizung · Kraftanlagen · Rohrleitungsbau · DVGW-Zulassung
Bockumer Weg 59 · 4700 Hamm 1 · Tel. 02381/32076

Führerschein ☎ 2 12 62

Sie brauchen moderne Schulfahrzeuge Ihrer Wahl: VW — Golf — Polo — auch mit Automatik (Klasse 1 = Honda MT 80, 400 N, GL 1000 — EML — Beiwagen).

KOSLOWSKY
Fahrschule

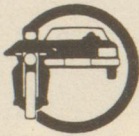


Einen Fahrlehrer, der Partner ist, der Ihnen individuell in kurzer Zeit viel beibringt.

Feidikstr. 17, 4700 Hamm 1
Fangstr. 141, 4700 Hamm 3

Guten theoretischen Unterricht, 2 x wöchentlich, in dem Sie zusätzlich zum Prüfbogen viel lernen, was Ihnen bei Ihrer schweren Aufgabe als Kraftfahrer(in) hilft und Sie sicher macht.

KOSLOWSKY
Fahrschule



Wählen Sie Mo - Di - Do - Fr jeweils 18.30-20.30 Uhr oder vormittags 2 x wöchentlich Dienstag, Mittwoch 9.30-11.00 Uhr. Auf Anfrage 2 12 62

KOSLOWSKY
Fahrschule



Sicherheitstraining, MOFA - MOPED - Kurse, Auffrischkurse, Nachschulung.

Fahrschule GmbH
A. Koslowsky

Die Hammer City wird umgebaut

Von Stadtbaurat Dieter Schmidt-Gothan

„Zweimal weint man: Einmal, wenn man kommt, und einmal, wenn man geht“ — diese Redensart kann man häufig hören. Warum ist das Image von Hamm so schlecht? Liegt es vielleicht daran, daß die meisten die Stadt nur von den Gleisen her kennen, auf einer Durchfahrt nur die graue, unschöne Seite sahen? Daß man es bedauert, wenn man Hamm wieder verläßt, beweist: Es hat auch Sehenswertes und Liebenswertes — man muß sich nur ein bißchen umsehen!

Das gelungene Sanierungs-viertel Eylertstraße — landesweit als beispielhaft anerkannt —, der neu gestaltete Osten-

wall, der Chattanooga-Platz mit Marktplatz und Tiefgarage, das entstehende „Maritim-Hotel“, die renovierte Martin-Luther-Kirche und der Zweckbau des City-Centers sind nur einige der neuen Markierungspunkte in dem großen Oval der Hammer Innenstadt. Man sieht, während der letzten Jahre hat sich einiges verändert in unserer Stadt. Wenn auch noch manche Wünsche offen bleiben müssen — des leidigen Geldes wegen, denn die durchgeführten Baumaßnahmen verschlingen Millionen und weitere werden nötig sein, um das jetzt schon in Plan und Entwurf Beschlossene zu realisieren. —

Hamm bietet seinen Bürgern sowie seinen Besuchern interessante Aspekte und neue Möglichkeiten.

Noch klaffen viele Lücken; dort, wo Gebäude den neuen Planungen im Wege standen, mußten sie abgerissen werden. Die freien Flächen werden zwischenzeitlich als Parkplätze benutzt, bis sie wieder bebaut oder in Straßen und Plätze einbezogen werden können. Auf dem Gelände um das ehemalige Möbelhaus Glunz wird einst ein Museumsneubau erstehen, der Santa-Monica-Platz wartet auf seine endgültige Nutzung, im Bereich der alten Klosterbrauerei dagegen werden noch



Teilweise schon fertig: Die neue Bahnhofstraße, die zur Zeit noch zum Parken benutzt wird.

Neu in Hamm

**Wohnwagen
Vermietung
für Selbstfahrer**

CHINZ
Caravans

Ostenallee 18
D-4700 Hamm
Telefon: 02381/20971

in diesem Jahr die ersten Bauarbeiten für eine reizvolle Mischung von Wohn- und Gewerbebebauung beginnen.

Die Planungen für viele neue Objekte sind seit langem abgeschlossen — teilweise unter reger Beteiligung der Bürger. Andere alte Häuser, die sich nach sorgfältiger Prüfung sowohl hinsichtlich der Bausubstanz als auch insbesondere in ihrer historischen Bedeutung als erhaltenswert erwiesen haben, sind restauriert worden. Die recht erheblichen Kosten hatten Stadt und Land aufzubringen. Ein gutes Beispiel ist das Vorschulze-Haus in der Südstraße, ebenso das im ursprünglichen Stil wiederhergestellte Stuniken-Haus in der Antonistraße. Die alten Häuser „Henin“ und „Freese“, in der Widumstraße gelegen, heute noch unscheinbar und verfallen, sind bereits im Besitz der Stadt und könnten auf die gleiche Weise restauriert werden, wenn Mittel dafür bereitstehen. Auch andere, in Privatbesitz befindliche historische Gebäude, so zum Beispiel das Von-Vincke-Haus in der Brüderstraße und „Alt-Hamm“ in der Nordstraße, wären es wert, erhalten zu werden. Die großen Brände von 1287, 1307, 1337 und 1734 sowie die gewaltigen Bombenschäden des letzten Krieges ha-

ben in Hamm nur wenig an Gebäuden übriggelassen, als daß die Stadt mit ihren Nachbarn Münster und Soest in dieser Hinsicht konkurrieren könnte, aber das wenige, das blieb, wird sorgfältig gepflegt und, wenn möglich, bewahrt.

Auf dem Verkehrssektor stehen in diesem Jahr einige Maßnahmen bevor, die für die Hammer Bürger vorübergehend leider einige recht unangenehme Begleiterscheinungen bringen werden: In der Ostenallee muß die Ahsebrücke unbedingt erneuert werden, was die zeitweilige einseitige Sperrung dieser Hauptverkehrsader zur Folge hat. Die Bauzeit wird sich bis in das nächste Jahr erstrecken und mehrere Millionen DM kosten. Das Brückengeländer wird im Jugendstil mit seinen originellen Putten und den alten Laternen wiedererstanden, das vertraute Bild bleibt also erhalten.

Schwieriger noch gestaltet sich die Verkehrssituation im Bereich der Bahnhofstraße. Hier muß der Tunnel zum Westen für fast sechs Monate für alle Kraftfahrzeuge außer Omnibusse völlig gesperrt werden. Das erfordert viel Verständnis für die betroffenen Bürger, ist aber unumgänglich, denn Fahrbahn, Kanal und die Zugbänder der Brücke bedürfen einer drin-

genden Erneuerung. Dabei wird gleichzeitig das westliche Ende der Neuen Bahnhofstraße realisiert, wodurch der Verkehr an dieser Stelle entflochten wird und zügiger fließen kann. Die seit Jahren andauernden Vorarbeiten für den Bau der Neuen Bahnhofstraße waren äußerst schwierig, der Erwerb notwendiger Grundstücke von Privatpersonen langwierig und mühevoll. Inzwischen ist mit dem Bau der Kanalisation in der neuen Trasse bereits begonnen worden, die Spundwände des Fußgängertunnels wurden geschlagen, einige Neubauten sind schon fertiggestellt und vor Vollendung des neuen Hotels „Maritim“ mit der Zentrale der „Hammer Bank Spadaka eG“ soll die Neue Bahnhofstraße dem Verkehr übergeben werden. Die „alte Bahnhofstra-

ße“ wird dann den Fußgängerbereich in der Hammer City nach Westen verlängern.

Der zweite Teil der Weststraße zwischen Nordstraße und Markt erhält in wenigen Monaten seine neue Ausgestaltung als Fußgängerbereich durch verschiedene Pflasterarbeiten — aufgelockert durch Bäume und standortgerechte Einbauten. Die Fortsetzung nach Osten bis zur Antonistraße in gleicher Gestaltung ist fest eingeplant. Alle diese Absichten beruhen auf dem Ergebnis eines Wettbewerbs, der Sieger erhält den Auftrag zur detaillierten Ausarbeitung, Mittel für den ersten Abschnitt stehen bereit. Vor der Sperrung der Oststraße müssen allerdings Antonistraße und Nordenwall voll ausgebaut sein, um Ersatzwege für den Autoverkehr zur Verfügung



Modell der neuen Fußgängerzone Weststraße mit Marktplatz.

WILHELM FATHEUER
GMBH & CO. KG.

liefert:
Baustoffe — Holz — Fein-Flüssiggas
Baumarkt
4700 HAMM 1
Büro: Wilhelmstraße 103 Lager: Ackerstraße 2 (Am Wilhelmsplatz)
Telefon-Sa.-Nr. (023 81) 4 47 11

Neu in Hamm

Wohnwagenvermietung für Selbstfahrer

CHINZ

Ostenallee 18 · D-4700 Hamm · Telefon: 02381/20971

Schwimmbad- und Saunaanlagen?
Erst Fachbetrieb

MARTIN + VOGEL fragen.

Gewerbepark 6a
4700 Hamm-Rhynern

SAUNADISCOUNT · Schwimmbadtechnik
Schwimmbäder · Wärmepumpenentfeuchter
Sonnenfluter · Hot-Whirl-Pools
Gartenteiche · Gartenhäuser
Fertigaragen



Wir beraten Sie gerne! Tel. 02385/3377

Wir zeigen Ihnen
was Sie schenken können...

Rüter-Boutique
...eine Abteilung im Hause

HEINRICH RÜTER
AM BAHNHOF
4700 HAMM



Fortsetzung:

Die Hammer City wird umgebaut

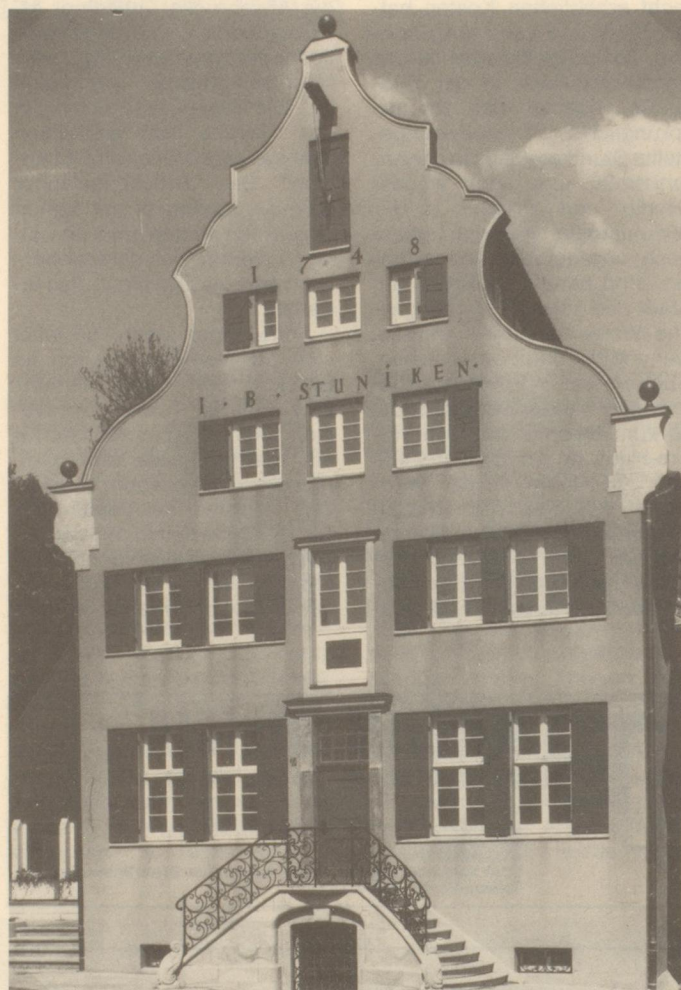
zu haben. Hierfür wurden viele Gebäude und Grundstücke erworben, damit die teilweise schmalen Gassen aufgeweitet werden können. Weitgehend abgestimmt mit den Arbeiten in der unteren Weststraße werden die alten Versorgungsleitungen im anderen Teil der Fußgängerzone im Frühjahr und Sommer dieses Jahres ausgewechselt, wodurch auch hier gewisse Einschränkungen entstehen.

Durch artfremde Nutzung hat der Plattenbelag des Bahnhofsvorplatzes in den letzten Jahren erheblich gelitten. Eine Reparatur, die gleichzeitig eine neue Pflasterung mit geeigneterem Material umfaßt, beginnt in Kürze, so daß diese Baustelle noch vor den ersten Arbeiten am Tunnel zur Wilhelmstraße beendet sein wird. Dann hat dieser Platz eine hellere und farbigere Oberfläche und bietet dem ankommenden Reisenden ei-

nen erfreulicheren Anblick.

Das Grün spielt in der dicht bebauten Innenstadt eine wichtige Rolle für ihren Wohn- und Freizeitwert. Deshalb wurden 1980 und 1981 die Ringanlagen in ihrem südlichen Teil überarbeitet, der Musikpavillon renoviert. In einigen Wochen wird das Ufer des Teiches am Oberlandesgerichts neu befestigt, anschließend steht der Ausbau der Nordringteiche an.

Alle diese Maßnahmen kosten viele Millionen DM, die von der Stadt und dem Land — und damit letztlich dem Steuerzahler — aufgebracht werden müssen; jedoch helfen sie, zahlreiche Arbeitsplätze in unserem Bereich zu erhalten und dienen dem von Rat und Verwaltung konsequent verfolgten Ziel, die Innenstadt Hamms, die „Visitenkarte“ der Stadt, attraktiver und das Leben der Bürger lebenswerter zu gestalten.



Kleinod an der Antonistraße: Das völlig neu renovierte Stunikenhaus.

Über 50 Jahre ein Begriff wenn es um's Dach geht



Franz Gockel

Dachdeckermeister
Flachdächer - Fassaden
Dachrinnen - Gerüstbau

4700 Hamm-Rhynern
Gewerbepark
Tel. (0 23 85) 23 69 + 477

Traditionsreich, fortschrittlich und leistungsstark

R. W. Heuse

Weststraße 6 · 4700 Hamm 1 · Telefon 2 50 08

Seit 1841
Das Fachgeschäft für
Kristall-Porzellan
Kunstgewerbe

Beachten Sie bitte unsere
Spezialabteilungen
Hutschenreuther-Präsentation
Villeroy & Boch Center
Rosenthal Studio Abteilung
Thomas Abteilung
Arzberg Abteilung
Rusticale Keramik Abteilung

TTC Grün-Weiß

Weltklasse-Tischtennis nicht ohne Werbung

Ohne die Werbepartner des TTC Grün-Weiß Bad Hamm wäre kein Weltklasse-Tennis in der Stadt Hamm möglich. Dies bestätigt der Vorsitzende des TT-Bundesligisten, Theodor Vatheuer, in einem Gespräch mit dem HAMMAGAZIN. Sein Fazit: Die Gelder der Sponsoren tragen wesentlich dazu bei, den Spitzensport zu finanzieren.

HAMMAGAZIN: Herr Vatheuer, Sie sind Vorsitzender des Tischtennis-Bundesliga-Klubs TTC Grün-Weiß Bad Hamm, des wohl in der Breite besten deutschen Vereins in dieser Sportart, wenn man die enorme Spielstärke Ihrer oberen Mannschaften sieht. Aber Sie präsidieren nicht nur, sondern Sie

erfüllen die verschiedensten Aufgaben für Ihren Klub. Sie bemühen sich um die Spieler, kümmern sich um die Finanzen, um die Werbung und die Pressearbeit. Was ist Ihr Hauptproblem?

Vatheuer: Seit der Gründung unseres Vereins vor 25 Jahren haben wir ständig daran gearbeitet, sportlich und organisatorisch weiter nach vorn zu kommen; mit dem Aufstieg in die Bundesliga vor sechs Jahren trat dann ein Problem großen Ausmaßes in den Vordergrund, das wir bis dahin ohne große Schwierigkeiten meistern konnten: Die Finanzen.

HAMMAGAZIN: Als Lehrer an einem Gymnasium sind Sie nicht vermögend. Sie können

nur Ihren „Kopf“ als Kapital einsetzen. Wie machen Sie das?

Vatheuer: Frei nach dem Sprichwort „Zeit ist Geld“ versuche ich, einen Großteil meiner Freizeit, den meiner Vorstandskollegen und den meiner Brüder — alle drei haben wichtige Aufgaben in Grün-Weiß übernommen — in Geld umzusetzen. Wir kennen den Marktwert unserer ersten und zweiten Mannschaft, aber auch den allgemeinen Stellenwert unse-

res gesamten Vereins im Hammer Raum. Auf dieser Basis sprechen wir Unternehmen und Betriebe an, die uns mit kleinen und mittleren Beträgen unterstützen. Ein ganz großer Sponsor, wie ihn die meisten anderen Bundesligaklubs haben, fehlt uns — trotz aller Bemühungen unsererseits.

HAMMAGAZIN: Was bieten Sie der Wirtschaft an Gegenleistungen?

Fortsetzung Seite 17



Der TTC Grün-Weiß Bad Hamm lebt wesentlich von dem Engagement der Gebrüder Vatheuer. Unser Bild zeigt (v.l.) Jugend- und Damenwart Helmut Vatheuer, Sportwart Wolfgang Vatheuer, den ersten Vorsitzenden Theodor Vatheuer und Schülerwart Raimund Vatheuer.

Foto: Linnhoff

le cinture Vanja Bortol-Roma

Pierre International

ROBERTA RONCALLO

STUDIO-DRESS

Tristano D'Amico

genay

Lero

TONI GARD

Leonardo Rinaldi

ENYA GABRIELLI

MODA ATAMODA

Barbara HANKE

VALENTINA

MARY ANN

LINDA LU

Werner Herbrand

CHIWITT

jabell

Fulla Reising

INTERNATIONALE ACCESSOIRES

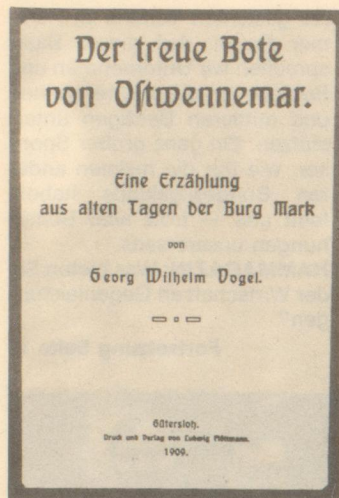
G M exclusive Moden
Bahnhofstraße 3 · Telefon (0 23 81) 2 58 76

DAMENMODEN
exklusiv und ausgefallen
in der 2. Etage

KINDERMODEN
führender Markenfabrikate

BABY- UND UMSTANDSMODEN
in großer Auswahl





XII. Fortsetzung

„Ich weiß nicht, was mir fehlt,“ antwortete der Alte, „aber ich fühle mich wie zerschlagen. Meine Körperkräfte haben mich verlassen, und wenn ich die Augen schließe, wandert meine Seele auf bunten Pfaden und gerät in finstere Höhlen, in denen die Angst wohnt. Ach, Herr Kaplan, verlassen Sie mich heute nicht! Ich erstickte vor Unruhe.“ Paulus hatte die Hand des Bauern erfaßt und fühlte nach dem Puls, dessen Gang zwar etwas unruhig war, Fiebererscheinungen aber nicht erkennen ließ. „Vor wem fürchtet ihr euch denn?“ fragte er teilnehmend. „Vor keinem Menschen,“ antwortete der Bauer, „aber vor Gott, wenn ich in dieser Stunde vor sein Angesicht treten müßte!“ Und schauernd wandte er sein Gesicht wieder zur Wand. Er schwieg und schien etwas ruhiger zu werden. Die Schatten der Nacht waren längst heraufgezogen und ließen die Gegenstände in der Stube kaum erkennen. Der Kaplan wollte um Licht bitten, aber der Bauer wehrte ab. „Lasset uns so noch etwas verweilen,“ bat er. „Ich möchte euch gern um Rat fragen. Die

Angst beginnt wieder von neuem. Könnte sie wohl daher kommen, daß ich Anna Unrecht getan habe, indem ich sie zu einer Heirat zwang, die trotz meiner besten Absichten dennoch ihr Lebensglück zertrümmert. O, wenn der Fluch nicht wäre, den ich im Zorn zwischen mich und mein Kind geschleudert habe! Ich wäre wohl bereit, meinen Anteil zurückzunehmen, aber wie steht's um den Anteil, den ich Gott im Himmel zur Ausführung übertragen habe?“ „Um den macht euch keine Sorge,“ sprach der Kaplan. „Dessen Folgen nehme ich auf mich, löset ihr nur erst euren Anteil und wandelt ihn in Segen um, für das andere lasset mich sorgen!“ Da richtete sich der Alte auf, seine linke Hand in die Hände des Kaplans, hob seine rechte in die Höhe und sagte: „O Gott im Himmel, verzeihe mir alle Sünden, die ich im Leben getan habe, und vergib mir namentlich den Fluch, den ich unbedacht über meine Tochter ausgestoßen habe. Siehe, soweit ich es vermag, nehme ich ihn zurück, mache auch Du ihn ungeschehen!“ „Ist das euer ernstlicher Wille und eures Herzens aufrichtige Meinung, so gebt mir eure rechte Hand,“ sprach jetzt der Kaplan. „Ja, das ist es!“ antwortete der Lichtberger und reichte ihm die gewünschte Hand hin, die der Kaplan ergriff und herzlich drückte. Ermüdet sank der Bauer in die Kissen zurück. Heller Schweiß drang ihm von der Stirne, den der Kaplan sorglich wegwischte. Der Mond war inzwischen aufgegangen, und das Antlitz des Alten erschien geisterhaft in seiner Beleuchtung.

Paulus erhob sich. Der Zustand des Lichtbergers machte ihm Sorge. Augenblicklich sah er zwar noch keine Gefahr nahen, aber die übergroße Erschöpfung des Alten schien ihm bedenklich. Als er das Zimmer verließ, begegnete ihm Gottjohann. „Der Fluch ist beseitigt“, rief er ihm zu, „was tun wir, um diese Nachricht sobald als möglich nach Rünthe zu bringen?“ „Diese Nacht noch?“ fragte Gottjohann. „Das könnte nur ein Engel, der Flügel hat. Soeben hörte ich, daß vor dem Nordentore ein Gefecht zwischen Hammer Truppen und Clever Marodeuren stattgefunden hat. Von letzteren sollen viele gefallen sein, aber sie erwarten Verstärkung und wollen den Angriff erneuern. Hamm hält seine Tore verschlossen, daß keine Maus hindurch kann, und einen anderen Weg nach Rünthe gibt es in dieser wasserreichen Zeit nicht, als den durch Hamm.“ Doch plötzlich ging ein Leuchten über sein Gesicht. „Vielleicht geht's dennoch!“ rief er. „Wenn das Eis hält, werde ich's versuchen!“ Und auf seinen langen Beinen erkletterte er mit riesigen Schritten die hohe, zu seiner Kammer führende Treppe. Im nächsten Augenblicke war er schon wieder unten und trug zwei längliche Bretter in seiner Hand, auf denen je ein Holzschuh befestigt war. Außerdem hatte er seinen langen Stab mit sich gebracht, welcher an der sich verjüngenden Seite in einer eisernen Spitze endigte. Als letztes Ausrüstungsstück umschloß seine Schultern ein langer, bis über die Knie reichender Radmantel. „Mit diesen Schuhen will ich's

wagen,“ rief er dem Kaplan zu, zeigte ihm die beiden Bretter, die unten mit eisernen Bändern beschlagen waren, und deren vorderer Teil in eine etwas nach oben gebogene Spitze auslief. „Das sind meine selbstgefertigten Schlittschuhe,“ sprach er, „und nun kommt, und sehet mich abfahren, aber vorher bitte ich um ein Schriftstück, das sich alles so verhält, wie ich es jetzt berichten soll. Jungfer Anna glaubt mir zwar aufs Wort, aber es ist doch der Fredenburger wegen besser, wenn ich etwas Schriftliches in der Hand habe.“ Der Kaplan sah ein, daß Gottjohann recht hatte. Er begab sich in das Wohnzimmer des Hausherrn und kam kurze Zeit nachher mit einem verschlossenen Briefchen zurück, das er dem Gottjohann übergab.

Die beiden Männer gingen nun durch die an der südlichen Seite des Hofes liegende Gartentür, durchschritten den Garten und gelangten auf die Wiese, die bereits zu den überschwemmten Niederungen gehörte. Von dort dehnte sich nach rechts eine im Mondlicht unendlich scheinende, gefrorene Fläche aus. Gottjohann versuchte die Festigkeit des Eises und bemerkte zu seiner Freude, daß es die Last eines Menschen trug. Er schnallte seine Schlittschuhe fest und reichte dem Kaplan die Hand, der ihn in Gottes Schuld befahl. Schon nach einigen Augenblicken erschien er dem Freunde als ein schwankender Busch mit gleichmäßigen Bewegungen, wie sie durch den Wechsel der Füße und das zur Fortbewegung notwendige Ein- und Abstoßen des Stabes bedingt wurden.

(Fortsetzung folgt)

BILDUNG FÜR ALLE IST UNSER AUFTRAG

Schreibtechnische Lehrgänge
Kaufmännische Lehrgänge
Technische Lehrgänge
Sprach-Lehrgänge

Wir haben das komplette Bildungsangebot für alle NEUE LEHRGÄNGE

Hamm - Soest - Ahlen - Arnsberg
Zentrales Schulbüro Hamm
Bismarckstraße 17/19
Telefon (0231) 16 68

Deutsche Angestellten Akademie

DAG **DAA**

Neu- und Gebrauchtwagenschau.

Informationen und Tips rund um's Auto

Eintritt nur DM 1,—
27. und 28. März 1982
Täglich von 10-19 Uhr geöffnet
Zentralhallen Hamm

HAMMER AUTO FRÜHLING

DIE REISE MIT PFIFF:

Die Olympischen Spiele 1984 stehen vor der Tür. Schauplatz der Sommerspiele ist diesmal die Californische Metropole Los Angeles.

Reizt es Sie nicht, dabei zu sein?

Warum nicht – die Volksbank macht's Ihnen ganz leicht und ganz bequem.

Und zwar mit der pfiffigen Idee:

ERST SPAREN, DANN FAHREN

Sie schließen jetzt einen Sparvertrag ab. Darauf zahlen Sie per Dauerauftrag jeden Monat einen relativ niedrigen Sparbetrag ein.

Für Ihre Sparbeiträge erhalten Sie außer guten Zinsen zusätzlich zwei Prozent Bonus.

Bis Juni 1984 werden Sie rund 4000,- DM

angesammelt haben. Mit diesem Geld können Sie die Reise leicht finanzieren.

Natürlich brauchen Sie sich um (fast) nichts zu kümmern: Club mobil organisiert, arrangiert, mobilisiert alles, was gut und nützlich ist.

Fragen Sie nach Einzelheiten in Ihrer nächstgelegenen Volksbank.



J E T Z T N E U : REISE-IDEEN DURCH DIE BANK

Schnell und bequem zu Originalpreisen: Bahnfahrkarten
Flugtickets +++ Hotelbuchung +++ Mietwagen-Service
Reiseversicherung +++ Geld für Reisen in alle Welt
Exklusiv und individuell für Sie geplant und organisiert:
Geschäftsreisen +++ Gruppenreisen +++ Sonderreisen mit »Club mobil«
Das große Urlaubsprogramm der führenden Reiseveranstalter
(Holen Sie sich die neuen Sommer-Kataloge!)
Touropa +++ Scharnow +++ Hummel +++ Dr. Tigges
Transeuropa +++ Twentours +++ LTU +++ airtours +++ TRD
Ausführliche Fachberatung und weltweite Betreuung
unter diesem Zeichen:



**HAMMONA
REISE GMBH**
DAS REISEBÜRO IN DER VOLKSBANK HAMM EG

Telefon 0 23 81 / 106-1
Verlangen Sie

Frau Krötz oder Herrn Hamacher

Erfolgreicher Kanu-Ring Hamm: 13 Deutsche Titel



Zehn Jahre Leistungssport — zehn Jahre Erfolge für den Kanu-Ring Hamm, der bislang 13 deutsche Meistertitel errang.

Auf 10 Jahre erfolgreiche Arbeit im Leistungssport kann in diesem Frühjahr der Kanu-Ring Hamm zurückblicken, der auf Wunsch des Rates der Stadt Hamm im Februar 1972 gegründet wurde. Mitglieder waren zunächst der Kanu-Verein, der Paddel-Klub und der Kanu-Club 48. Die DJK-Wassersport und der Kanu-Club Heessen schlossen sich 1975 bzw. 1978 an. Jeder der fünf Trägervereine hat jedoch seine volle Eigenständigkeit behalten und entsendet lediglich einen Kanu-Leistungssportler in die Kanu-Ring-Mannschaft.

Der Kanu-Ring betreibt Renn-, Slalom- und Wildwassersport und ist Mitglied des Kanu-Verbandes Nordrhein-Westfalen und des Deutschen

Kanu-Verbandes. Mit dem Zusammenschluß wurde der Aufbau einer leistungsstarken Mannschaft ermöglicht. Insgesamt konnten bisher 13 deutsche Meistertitel und 20 Landesmeisterschaften errungen werden. Neben dem Kanu-Sport beteiligen sich die Aktiven regelmäßig an Cross- und Ski-Langläufen. Fast alle Mitglieder der Mannschaft einschließlich der Trainer erfüllen jedes Jahr die Bedingungen für das Sportabzeichen.

Nach der Gründung übernahm zunächst Friedhelm Böning als Vorsitzender und Heinz Abhoff als Sportwart die Führung des Vereins. Seit 1980 liegen diese Ämter in den Händen von Rolf Nillies und Manfred Kowalke-Steimel.

Trainingsstützpunkte für den Rennsport sind die Bootshäuser des Kanu-Vereins und der DJK-Wassersport am Kanal, während die Slalom- und Wildwasser-Fahrer am Bootshaus des Kanu-Clubs Heessen auf der Lippe trainieren. Beide Gewässer sind ideale Trainingsstrecken, da sie im Sommer und Winter zu befahren sind und die Sportler sich so gut auf die Saison vorbereiten können.

Auch für die nächsten Jahre sind die Mitglieder des Kanu-Rings zuversichtlich, daß an die Erfolge der vergangenen Jahre angeknüpft werden kann, und daß die Stadt Hamm im deutschen Kanu-Sport weiterhin gut vertreten sein wird.

Am 1./2. Mai ist der Kanu-

Ring wieder Ausrichter der Hammer Frühjahrsregatta. Die bekannte Strecke auf dem Kanal östlich der Hammer Schleuse in Höhe des Jahn-Freibades hat sich zu einer hervorragenden, jedoch noch ausbaufähigen Regattastrecke entwickelt. Durch Eigenhilfe und mit finanzieller Unterstützung der Stadt Hamm sind eine moderne Steganlage und ein transportabler Zielturm entstanden. Das Gelände entlang der Regattastrecke ist mit Hilfe des Wasser- und Schiffsamtes so ausgezeichnet hergerichtet worden, daß den ca. 30 teilnehmenden Vereinen gute Sattel- und Übernachtungsplätze angeboten werden können.



Nur mit dem Einsatz des gesamten Könnens sind solche schwierigen Passagen zu bewältigen.

Kneipp-Heilbad
330 – 698 m

LAASPHE
mit Ferienort Hesselbach



KUR · URLAUB · WANDERN

im Wald- und Bergland Wittgenstein (südl. Sauerland)

GRATIS: Prospekte u. Preislisten

Kurverwaltung 5928 Laasphe, Postf., ☎ (027 52) 8 98



Sich hervorheben, etwas Außergewöhnliches sein — welche Frau würde das nicht erstreben? In allen Fragen fortschrittlicher Kosmetik beraten wir Sie immer zuverlässig.

Parfümerie Kosmetiksalon

UNKELBACH

Bahnhofstraße 23, Hamm, Telefon 2 85 90
und Weststraße 40 (Fußgängerzone)

Toyota-Kleine: Jedes Auto ist so gut wie der Service

Franz Kleine — dieser Name ist seit Generationen im Hammer Wirtschaftsbereich ein Begriff — besonders für die Herstellung und den Vertrieb von Landmaschinen. Die wenigsten werden sich erinnern, daß schon einmal, von 1927 bis zum Anfang der 50er Jahre, auch Personenwagen zum weitläufigen Angebot zählten. Über 20 Jahre hat sich die Firma dann auf ihr angestammtes Vertriebsprogramm beschränkt, bis die allgemeine wirtschaftliche und betriebliche Entwicklung den erneuten Einstieg in das Automobilgeschäft nahelegten.

Daß sich Kleine vor nunmehr zehn Jahren für die Übernahme des japanischen Fabrikats Toyota entschloß, zeugt von

unternehmerischem Mut und Vorausblick, denn im Januar 1972, bei Abschluß des Depot-Händler-Vertrags, war Toyota erst ein Jahr auf dem deutschen Markt, und die wenigen Toyota-Fahrer und -Partner erweckten eher ein mitleidiges Lächeln. Trotzdem war schon das Jahr 1972 für damalige Verhältnisse sehr erfolgreich. Der erste Unterhändlervertrag war geschlossen und 124 Einheiten verkauft. 1973 wurden zwei weitere Unterhändler unter Vertrag genommen. Die Zulassungszahl hatte sich auf 249 Fahrzeuge verdoppelt. Von Jahr zu Jahr konnte eine kontinuierliche Zunahme sowohl des Händlernetzes als auch der von Franz Kleine und Partnern erzielten Zu-



Seit 10 Jahren: Das Autohaus Toyota-Kleine an der Wilhelmstraße feiert während des sechsten Hammer Autofrühlings sein Jubiläum mit einer Präsentation der Toyota-Modelle in den Zentralhallen.



Der überregionale Ersatzteilstützpunkt von Toyota-Kleine garantiert schnellen Service in allen Reparatur- und Ersatzteilbereichen.

lassungen verzeichnet werden. So sind heute 25 Toyota-Händler direkt an das Autohaus angeschlossen.

Die Zahl der Mitarbeiter in der Toyota-Abteilung an der Wilhelmstraße ist von drei auf mittlerweile 30 Beschäftigte angestiegen. Das direkte Kleine-Betreuungsgebiet umfaßt neben der Stadt Hamm die Altkreise Unna, Lüdinghausen, Bekum, Wiedenbrück, Soest, Lippstadt, Arnsberg und Meschede. Durch den neuen Ersatzteilstützpunkt werden nicht nur die direkten Unterhändler versorgt, sondern insgesamt sind 100 Toyota-Partner an das neue

Versorgungsnetz angeschlossen. Die Größenordnung dieses Ersatzteilstützpunktes wird dadurch verdeutlicht, daß eine ganze Abteilung, nämlich die Landtechnik, aus der Wilhelmstraße in einen neuen Betrieb nach Rhynern verlagert werden mußte.

Dieser Stützpunkt hat die Aufgabe, als regionale Lager- und Verteilstation für eine noch schnellere und kostengünstigere Ersatzteilversorgung der angeschlossenen Toyota-Händler zu sorgen. In der jetzt in Betrieb genommenen Anlage liegen auf ca. 1100 Quadratmetern La-

Fortsetzung auf Seite 14

- Elektroinstallation in Neu- und Altbauten
- Waschautomaten, Verkauf und Kundendienst
- Verkauf u. Kundendienst v. Kaffeemaschinen u. Großküchenanlagen

ELEKTRO SCHMITZ

4700 Hamm 3, Carl-Zeiss-Str. 4, Tel. 4 09 99

**Über 50 Jahre
HOTEL RESTAURANT CAFE
BREUER**

Ostenallee 95 (gegenüber dem Kurpark) Ruf (02381) 84001

Familienfeiern — Tagungen und sonstige Festlichkeiten
bis 40 Personen



*Bahnhofsgaststätten
Hamm i.W.*

**Bahnhofsstuben
Konferenzzimmer
Tagungsräume**

Täglich geöffnet von
7.00 Uhr früh bis
23.00 Uhr nachts.



Bénédict-Schule

— Eine Schule der Schweizer Sprachschulorganisation —
Förderung nach BaFög möglich.

- Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch für Anfänger
- Tages- und Abendlehrgänge • Handelskorrespondenz • Dolmetscher-, Übersetzerlehrgänge • staatl. IHK-Prüfungen • Übersetzungsbüro

4700 Hamm 1, Markt 12, Telefon (02381) 25474

Auch Spezialitäten am offenen Kamin

Etwas abseits, doch leicht zu finden, liegt am Ende der Berliner Straße in Bockum-Hövel die Hubertus-Klause. Eigentümer dieser Gaststätte mit der ruhigen und erholsamen Atmosphäre sind die Eheleute Elisabeth und Lothar Staar.

Die beiden Staars sind Fachleute, das beweist schon ihr bisheriger Werdegang. Von 1948 bis 1951 absolvierte Lothar Staar bei den deutschen Fürstenhof-Betrieben seine Ausbildung als Koch. Danach sammelte er noch in verschiedenen Hotels wertvolle Erfahrungen und wagte dann im Jahre 1957 den Sprung in die Selbständigkeit und pachtete eine Gastwirtschaft in Bockum-Hövel.

Am 14. April 1966 erfüllte sich endlich ein langegehegter Wunschtraum: Die beiden Staars feierten die Eröffnung ihres eigenen gastronomischen Betriebes, der Hubertus-Klause.

Den Namen erhielt das Lokal durch Jung-Jäger, die früher hier ihre Jagdprüfung ablegten. Entsprechend ist auch die Ein-

richtung: Reh-, Hirschgeweihe und einige Jagdutensilien sowie ein offener Kamin verleihen der Gastwirtschaft eine heimelige Atmosphäre. Schon 1975 wurde der Gastraum um einen gediegenen Speiseraum, der sich auch für kleine Feiern eignet, erweitert.



Das Haus mit gemütlicher Atmosphäre: Die Hubertus-Klause in Bockum-Hövel — bekannt vor allem durch eine vielfältige Speisekarte.

Die Hubertus-Klause weist besonders ein reichhaltiges Speisenangebot auf. Sowohl preiswerte Tagesmenüs als auch gutbürgerliche Küche und anspruchsvolle Spezialitäten sind auf der Speisekarte zu finden. Die Staars legen besonderen Wert darauf, daß alle Speisen frisch zubereitet und — wenn gewünscht — sogar individuell gewürzt werden. Genau so sorgsam werden den Gästen die westfälischen Spezialitäten Isenbeck-Pils und Kloster-Alt frisch vom Faß gezapft.

Toyota-Kleine: Jedes Auto ist so gut wie der Service

Fortsetzung von Seite 13

gerfläche 6500 Positionen griffbereit. Ein ausgeklügelter Nachtexpress-Service garantiert eine äußerst kurzfristige und zuverlässige Auslieferung der von den angeschlossenen Händlern bestellten Ersatzteile. Weniger gängige Ersatzteile, die in diesem Ersatzteilstützpunkt nicht geführt werden, können ebenfalls innerhalb einer Nacht von dem Toyota-Zentralersatzteillager in Köln beschafft werden. So wird für Toyota-Werkstätten im Einzugsgebiet, das sich vom nördlichen Nordrhein-Westfalen bis Süd-Niedersachsen erstreckt, eine Versorgungssicherheit und Versorgungsgeschwindigkeit erreicht, die jeden Wettbewerbsvergleich aushalten kann.

Mit dieser neuen Einrichtung wird Kleine seinem fundamentalen Unternehmensgrundsatz gerecht, der seit der Gründung im Jahre 1874 bis heute seine uneingeschränkte Gültigkeit hat: „Jedes Fahrzeug ist so gut wie sein Kundendienst“.

Pils-Nase muß man haben!

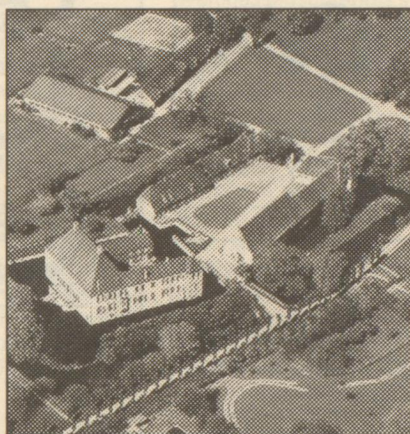
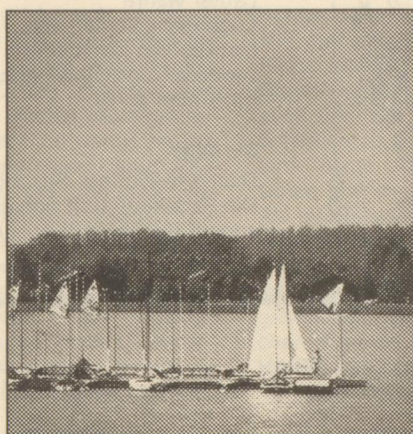
Wer „Pils-Nase“ hat,
wird den Unterschied erkennen:

ISENBECK

AUS DER WESTFÄLISCHEN PILS-BRAUEREI ISENBECK



Ferien und Freizeit im Süd-Ost Münsterland.



- ... Wassersport in Sassenberg
- ... Wandern in Ennigerloh
- ... Hengstparade in Warendorf
- ... Planwagenfahrten in Telgte
- ... Pättkesfahrten in Stromberg

Sassenberg
Telgte
Ennigerloh
Warendorf
Oelde-Stromberg

Fünf Städte laden herzlich ein, Urlaub und Freizeit auf münsterländische Art zu genießen. Reiten und Wandern, Planwagen- und Pättkesfahrten, Wassersport und Angeln. Freizeit auf Bauernhöfen und in ländlichen Gasthäusern kennzeichnen die reiche Palette des gemeinsamen Angebotes. In einer Landschaft, die ein einziger großer Park ist, die sich ihre Bräuche und Besonderheiten bewahrt hat, die Sport zur Entspannung und Erholung in vielfältiger Form anbietet, wird jeder Urlaub zu einem Erlebnis unverfälschter Originalität. Kommen Sie zu einem Wochenende, einer Tagestour oder einem Urlaub zwischen Ems und Lippe ins Süd-Ost-Münsterland.

Information: Verkehrsamt der Stadt Warendorf, Markt 1, 4410 Warendorf 1, Tel. 0 25 81 / 26 25

EINRICHTUNGSHAUS HERLITZ

GMBH & CO. KG

4700 Hamm, Bahnhofstr. 14-16
Postfach 264
Tel. (02381) 21086 / 21087

MÖBEL
ORIENTTEPPICHE
TEPPICHE
DEKORATIONEN
KUNSTGEWERBE



WIR BIETEN MEHR ALS GELD UND ZINSEN:



Den schnellen Kredit,
wenn's brandeilig ist.

WKG KUNDENKREDIT eG Spar- und Kreditbank

Hamm, Martin-Luther-Straße 26
Telefon 2 90 23*

Hammer Containerdienst

Ihr zuverlässiger
Abfallentsorger

Telefon (0 23 81)
5 72 80



M & M Kunstgewerbe

Heinrich-Reinköster-Str. 10
4700 Hamm 1, Tel. 0 23 81 / 2 47 42

BAB RASTHAUS UND HOTEL RHYERN-NORDSEITE

Ostendorfstraße 62
4700 Hamm 1 (Rhyern)
Telefon (0 23 85) 35 65
50 moderne, vollschall-
isolierte Zimmer, alle mit
Dusche oder Bad und WC.



Schmuckkästchen

WERKSTÄTTEN FÜR FEINSTE
HANDWERKLICHE GOLDSCHMIEDERKUNST

Udo Gartner

HAMM - BAHNHOFSTRASSE 1
TELEFON 2 57 10

Tapeten Hellmich

Fachgeschäft für
Boden, Wand und Decke.
Ausführung sämtlicher
Malerarbeiten.
Fassadenreinigung und
Beschichtung.

4700 Hamm 1, Heringer Weg 14
Telefon 44 06 98

Gebr. Seewald

Fachgeschäft für
Tapeten, besonders Japan-Gras-
Velours - Salubra sowie
Bodenbeläge

Hamm, Widumstraße 16/18
100 m von der Pauluskirche
Fernruf 24907

Kennen Sie das HEWI-Baube- schlag und Sanitärprogramm?

So oder so, kommen Sie zu
uns, wir beraten Sie gerne.

Hammer Schlüssel-Dienst
Schröter + Fabian,
Ritterstraße 34, 4700 Hamm 1,
Telefon 223 21.

In Haus- und Grundstücksangelegenheiten,
Hypothesen- sowie Finanzierungsfragen
werden Sie von uns zuverlässig beraten



**Zapf &
Mödler**

Immobilien-Treuhand oHG
4700 Hamm, Nordstraße 5, Tel. 02381/22025-27



ZENTRALHALLEN GMBH

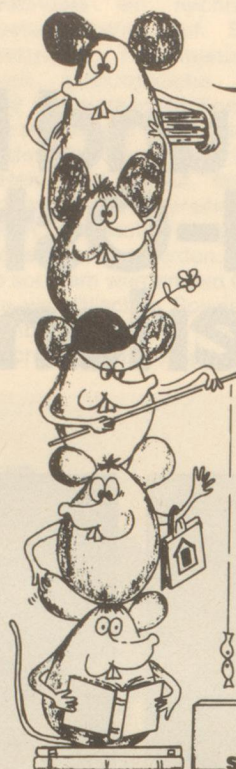
4700 HAMM 1
0 23 81 / 54 68

Bei uns in guten Händen

Betriebsfest oder Familienfeier
Versammlung oder Ausstellung
Räume für 50 bis 400 Personen

Unsere moderne Restauration bietet renommierte
Speisen und gepflegte Getränke - auch außer Haus.

Bitte rufen Sie uns an!



Treff Jugendbücherei ... jeden Mittwoch um 15 Uhr!

10. März

Zum erstenmal im Treffpunkt:
BILDERBUCHKINO
(für Kinder bis 6)

17. März

BÜCHEREI-QUIZ
(für Kinder von 6 bis 13)

24. März

Lauter wahre
Lügengeschichten von
MacBlooms Wunderfarm
(Vorlese- und Spielnachmittag
für Kinder ab 6)

31. März

Bücherei-Express-Sitzung.
Die Redaktion trifft sich und be-
spricht die neueste Ausgabe.

Stadtbücherei Hamm • Ostentalallee 1-5

Buchtipp des Monats

Das Marcinek-Theater aus Posen wird am 20. März in der Stadtbücherei gastieren. Innerhalb der „Kleinen Reihe“ tritt die Truppe abends mit dem Puppentheaterstück „Die heilige Nacht“ (nach Nikolaj Gogol) auf; nachmittags spielt sie für Kinder „Der kleine Tiger“. Wer nicht nur gern Puppen spielen sieht, sondern sich auch für das Drumherum interessiert, kann unter einigen neuen Büchern zum Thema Puppenspiel in der Stadtbücherei wählen.

Neu angeschafft wurde beispielsweise: „Vorhang auf für's Puppenspiel“ von dem Hannoveraner Handpuppenspieler Gerhard Sagert, der verschiedene Puppen vorstellt und einiges zur Anfertigung und Handhabung der Puppen zu sagen hat. Über die Bedeutung des Puppentheaters, die Gestaltung der Typenfiguren, die Herstellung der Puppen, der Masken und der Bühne, über die Spielgestaltung und vieles andere mehr gibt ein materialreicher Band von Kurt Schreiner Auskunft: „Puppen & Theater, Herstellung, Gestaltung,

Spiel; Hand- und Stockpuppen, Flach- und Schattenfiguren, Marionetten und Masken.

„Theaterpuppen, ein Handbuch in Bildern“. Mit diesem Nachschlagewerk erklärt der Puppenspieler und -regisseur P. K. Steinmann anhand einer Fülle von Beispielen Spieltechniken, Gelenkverbindungen und Bühnenformen. Wie man vor drei- bis siebenjährigen Kindern Puppenspiel vorführt, kann man von Friedrich Arndt, dem langjährigen Leiter einer Hohnsteiner Puppenbühne und Autor vieler Rundfunk-, Schallplatten-, Film- und Fernsehspiele, erfahren. „Puppenspiel für kleine Gäste“ liefert Texte, Spielskizzen und Anleitungen.

Auf ein besonderes Gebiet des Spiels mit Puppen sei zum Schluß hingewiesen: Das Schattentheater. Die vor kurzem verstorbene, vor allem durch ihre Silhouettenfilme bekannte Lotte Reiniger erzählt in ihrem 1981 erschienenen Buch „Schattentheater, Schattenpuppen, Schattenfilm“ aus ihrer Spielpraxis und verrät Kniffe und Tricks für eine erfolgreiche Aufführung.

TTC Grün-Weiß Weltklasse- Tischtennis nicht ohne Werbung

Fortsetzung von Seite 9

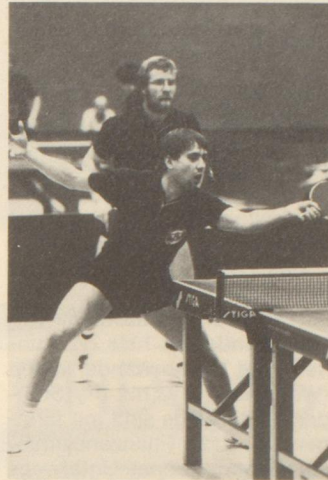
Vatheuer: Nehmen wir einmal die Firmen, die sich am stärksten beim TTC Grün-Weiß engagieren. Sei es IKEA-Kamen, die VEW, die Privatbrauerei Ilsenbeck, Kettler-Metallwarenfabrik, die Stadtwerke Hamm, die Stadtparkasse Hamm, DONIC-Hürth und Stiga-Schweden. Mikrofondurchsagen und Bandenwerbung in der Märkischen Sporthalle bzw. in den Zentralhallen und Plakatwerbung weisen unser Publikum darauf hin, daß diese Unternehmen in finanzieller Hinsicht vor allem dafür sorgen, daß den

Sportinteressierten in Hamm Weltklasse-Tischtennis angeboten werden kann. Unsere Mitglieder und Anhänger machen wir bei jeder sich bietenden Gelegenheit darauf aufmerksam, wer uns hilft. Seit im Tischtennis Werbung am Mann erlaubt ist, können wir auch auf dem Sportzeug den jeweiligen Sponsor überall dort, wo unsere Spieler — ob im In- oder Ausland — auftreten, an den „Mann bringen“.

HAMMAGAZIN: Welche Forderungen stellen die Werbepartner an den TTC Grün-Weiß?

Vatheuer: Zunächst einmal wünschen sie alle, daß wir sie in dezenter Form ins Gespräch bringen. Weiterhin wünschen alle, daß sie keinen „Luftballon-Klub“ fördern, weil das für sie Negativwerbung wäre. Um uns auch über die Finanzen hinaus behilflich zu sein, möchten alle eine echte Kooperation zwischen Unternehmen und Klub. Als ein Beispiel aus den letzten Monaten sei hier die VEW genannt, die uns in Herrn Friemuth einen Mann zur Seite gegeben hat, der schon bei manchem Problem Einsatz zeigte.

HAMMAGAZIN: Jede Medaille hat zwei Seiten, so auch die



Weltklassetischtennis in Hamm: Stellan Bengtson und Claus Pedersen.

Werbung im Sport. Welche Schwierigkeiten haben Sie mit den Werbepartnern?

Vatheuer: Verursacht durch die schlechte wirtschaftliche Situation ist es schwer, alle Sponsoren bei der Stange zu halten. Ansonsten gibt es keine Probleme, da kein Partner anstrebt, in unsere Vereinspolitik hineinzureden.

HAMMAGAZIN: In diesem Zusammenhang gefragt: Wie ver-

hält sich die Stadt Hamm?

Vatheuer: Wir tragen den Namen der Stadt weit über die heimischen Grenzen hinaus. Wir machen im ganzen Bundesgebiet und auch im Ausland Imagewerbung für die Großstadt Hamm. Es hat lange gedauert, bis man uns von dieser Seite half. Wir sind jetzt zufrieden, müssen aber betonen, daß die derzeitige Zuschußhöhe nicht unterschritten werden darf, weil wir dann beim besten Willen im Bundesliga-Tischtennis nicht mehr existieren könnten.

HAMMAGAZIN: Wenn Sie in der Sportwerbung einen Wunsch frei hätten — welchen dann?

Vatheuer: Meiner Ansicht nach muß die Privatwirtschaft wie die öffentliche Hand sehr viel deutlicher erkennen, daß in einer Zeit, wo der Mensch immer mehr Freizeit zur Verfügung hat, der Sport insgesamt und der Spitzensport in jeder Hinsicht einen hohen Stellenwert haben, um unsere Gesellschaft gesund zu erhalten. Weiterhin wünsche ich mir, daß man nicht als Bettler, sondern als ein Mann angesehen wird, der für eine wichtige und gute Sache eintritt.

Mit einem
schnittigen Schnitt
schnittig frisiert!

Perücken, Haarteile, Toupets

Salon Figaro

Inh. W. u. R. Schmitz
4700 Hamm, Werler Straße 9
Telefon 2 21 26

Gute Beratung erspart
Ihnen schlechte Erfahrung.

**Wir bieten Ihnen
eben mehr!**



BRÖKER

Hamm, Oststr. 12
Werne, nur Steinstr. 33



Pape-Eicker/Schmidt

Bismarckstraße 22
4700 Hamm 1
Tel. (0 23 81) 2 37 71

GOODYEAR

**Marken-
Stahlgürtelreifen
in allen Preislagen**



Stoßdämpfer-
und
Auspuffdienst



**Sofortservice
auch Samstags**

Reifen- und Auto-Service

Kempfen

Heessener Straße 1
Telefon (0 23 81) 3 40 05-06
4700 Hamm 1

CLUBHAUS SC Rote Erde Hamm

Adenauer-Allee · Jahn-Freibad · Tel. (0 23 81) 2 36 47

Treffpunkt

für Mitglieder und Freunde und Gäste

Erholung und Entspannung

in gepflegter Atmosphäre, gutbürgerliche Küche, gepflegte Getränke, ganzjährig geöffnet (im Winter außer montags)

Jeden 3. Freitag im Monat

Herren-Treffen

mit Überraschungen, ab 19.00 Uhr

Jeden letzten Freitag im Monat

Dämmerchoppen für Damen

mit Überraschungen, ab 19.00 Uhr

Sonntags Mittagstisch ab 12.00 Uhr

Täglich Kaffeetrinken ab 16.00 Uhr

Wandern in Laasphe: Fitness ist meßbar

Ein Sieben-Tage-Wanderprogramm und eine Wandernadel in Bronze, Silber und Gold gehören im Kneippheilbad Laasphe, im Rothaargebirge, schon länger zur Angebotspalette für Kur, Urlaub und Freizeit. Gemeinschaftswanderungen, 2 mal wöchentlich unter Führung ortskundiger Wanderführer, sind bei Kur- und Feriengästen sehr beliebt, nicht nur, weil die Teilnahme kostenlos ist.

Seit neuem läßt die Kurverwaltung Laasphe ihre Gäste die Fitness-Leistungen beim Spaziergang oder auf der Wanderung mit einem Pedometer messen. Ein Präzisionsgerät wird auf die individuelle Schrittlänge eingestellt und zeigt exakt die zurückgelegte Wegstrecke beim Spaziergang, der Wanderung oder beim Fitness-Training an. Das Pedometer soll zwei Funktionen ermöglichen; einmal soll es Ansporn zur körperlichen Betätigung sein, zum anderen aber auch

die Möglichkeit bieten, durch Kontrolle vor schädlicher Überbeanspruchung zu schützen.

Das 200 Kilometer lange Wanderwegenetz in Laasphe besteht aus 10 Rundwanderwegen (Wanderzeit 1 bis 2½ Stunden) und 11 Fernwanderwegen (Wanderzeit 1½ bis 3½ Stunden). Alle Wege sind mit farbigen Tier- oder Pflanzensymbolen gekennzeichnet. Unterwegs findet man an Abzweigungen oder Kreuzungen rote Nummern, und so kann man anhand der Wanderkarte feststellen, wo man sich zur Zeit befindet. Die Rundwanderwege führen immer wieder zum Ausgangspunkt zurück, ohne daß man denselben Weg zurückgehen müßte.

Ein zusätzliches Kurterrainwegenetz von 36 Kilometern Länge ist für den Kurpatienten gedacht, bietet sich aber auch für andere an, die auf den schattigen Waldwegen das sauerstoffreiche Schonklima genießen wollen.



ECHTERNACH im Großherzogtum Luxemburg: Die Stadt ist nicht nur bekannt wegen ihrer Springprozession, die jedes Jahr am Pfingstdienstag Tausende von Pilgern und Neugierigen anzieht. Die altherwürdigen Patrizierhäuser, die engen Winkelgassen und die Überreste der früheren Ringmauer verleihen ihr den Charakter einer mittelalterlichen Stadt. Echternach, am Eingang des deutsch-luxemburgischen Nationalparks gelegen, ist der Tip für ein erlebnisreiches, dennoch erholsames Wochenende.

Wieder 37 Pättkes-Touren

Der Verkehrsverein Münster-Münsterland hat seinen Katalog für 1982 „Münster — Touristik-Angebot für Gruppen- und Einzelgäste“ herausgebracht. Er weist insgesamt 31 Programme aus, von der 60-Minuten-Stadtführung bis zur Sechs-Ta-

ge-Pättkes-Fahrradtour, die in den letzten Jahren internationale Bekanntheit erlangt hat. Allein dafür sind 37 Termine angesetzt. Einzelheiten sind beim Verkehrsverein Münster-Münsterland, Berliner Platz 22, 4400 Münster, zu erfahren.

Nun auch: Versicherungsschutz für jedermann!

Achtung Autofahrer: Haben Sie Geld zu verschenken?

Sicher nicht!

Deshalb sollten Sie sich einmal über die äußerst preisgünstigen Prämien der HUK-Coburg Versicherungsgruppe in der

Kraftfahrtversicherung

informieren. Es lohnt sich bestimmt.

Unser Vertrauensmann berät Sie gern, objektiv und für Sie unverbindlich.



Die Anschriften unserer Vertrauensleute finden Sie in Ihrem örtlichen Telefonbuch unter »HUK-Coburg«.



Geschäftsstelle
Hamm
Tel. (02381) 21051
Marktplatz 5

HUK-Coburg
Versicherungsgruppe

Dugena . . .

Uhren und Schmuck aus dem bekannten Fachgeschäft



Meisterbetrieb,
eigene Werkstatt
Bekannt seit über 70 JAHREN

nur Nordstraße 2
(neben Optik Krane)
4700 Hamm 1

**WER WEITERDENKT,
GEHT IN'S
FACHGESCHÄFT**

DATSUN

Wir machen Zuverlässigkeit. Weltweit.

AUTO-EGEN

Hauptgeschäft 47 Hamm · Roonstraße 5-11
Ruf (02381) 280 13

PKW-Anhänger jeder Art
und Wohnwagen auch leihweise!

AUTO-EGEN



AUTO-SALON
Bahnhofsvorplatz 1

Seit 1932 Automobil-Handel
und Reparaturen in Hamm!

WIR FÖRDERN IN HAMM

eine dynamische Entwicklung
durch zukunftsorientierte
Versorgungs- und Dienstleistung

STROM

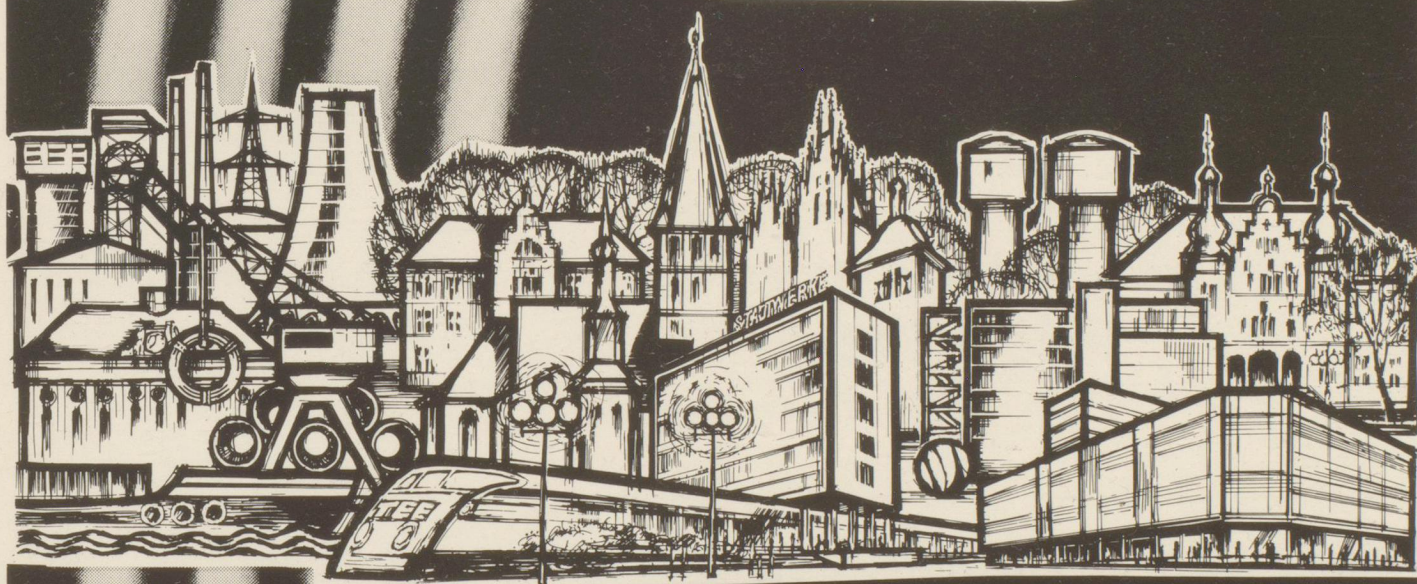
ERDGAS

FERNWÄRME

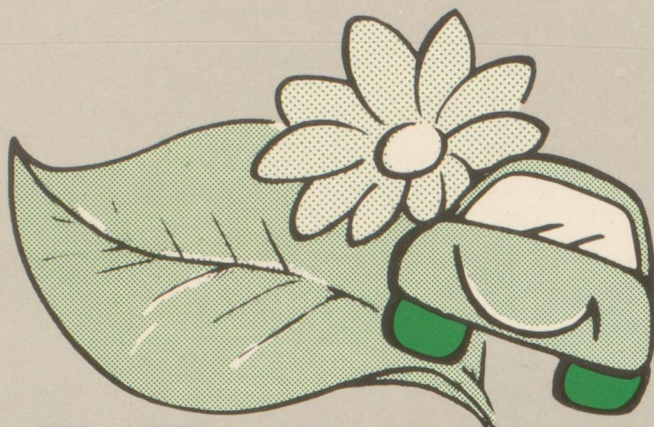
WASSER

NAHVERKEHR

HAFEN



STADTWERKE HAMM GMBH



HAMMER AUTO FRÜHLING

**Neu- und Gebrauchtwagenschau.
Informationen und Tips
rund um's Auto.**

Eintritt **nur** DM 1,—

27. und 28. März 1982 Zentralhallen Hamm
Täglich von 10-19 Uhr geöffnet.